

Title VI Complaint Procedures

- As a recipient of federal fund, Self-Help for the Elderly is required to comply with Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and ensure that program and services are provided on a non-discriminatory basis. Self-Help for the Elderly has in place a Title VI complaint procedure, which outlines a process for local disposition of Title VI complaints and is consistent with guidelines in the Federal Transit Administration Circular 4702.1B dated October 1, 2012.
- Any person who believes that she or he has been discriminated against on the basis of race, color or national origin by Self-Help for the Elderly may file a complaint by submitting the agency's Title VI Complaint Form. Self-Help for the Elderly shall investigate complaints received no more than 180 days after the alleged incident.
- Within 10 business days of receiving the complaint, Self-Help for the Elderly will review it to determine if the agency has jurisdiction. The complainant will receive an acknowledgement letter informing her/him whether the complaint will be investigated by the agency. Self-Help for the Elderly has 30 days to investigate the complaint. The complainant will be notified in writing of the cause to any planned extension to the 30-day rule.
- If more information is needed to resolve the case, Self-Help for the Elderly may contact the complainant. The complainant has 10 business days from the date of the letter to send required information to the investigator assigned to the case. If the investigator is not contacted by the complainant or does not receive the additional information within 10 business days, Self-Help for the Elderly can administratively close the case.
- A case can be administratively closed also if the complainant no longer wishes to pursue the case. After the investigator reviews the complaint, she/he will issue one of two letters to the complainant: a closure letter or a letter of finding. A closure letter summarizes the allegations and states that there was not a Title VI violation and that the case will be closed. A letter of finding summarizes the allegations and the interviews regarding the alleged incident, and explains any disciplinary action, additional training of the staff, or other action that will occur. If the complainant wishes to appeal the decision, she/he has 10 business days after the date of the letter to do so.
- A person may also file a complaint directly with the Federal Transit Administration FTA Office of Civil Rights, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590.

Self-Help for the Elderly Title VI Complaint Form

Section I:		
Name:		
Address:		
Telephone (Home):		Telephone (Work):
Electronic Mail Address:		
Accessible Format Requirements?	<input type="checkbox"/> Large Print	<input type="checkbox"/> Audio Tape
	<input type="checkbox"/> TDD	<input type="checkbox"/> Other
Section II:		
Are you filing this complaint on your own behalf?	Yes*	No
*If you answered "yes" to this question, go to Section III.		
If not, please supply the name and relationship of the person for whom you are complaining:		
Please explain why you have filed for a third party:		
Please confirm that you have obtained the permission of the aggrieved party if you are filing on behalf of a third party.	Yes	No
Section III:		
I believe the discrimination I experienced was based on (check all that apply): <input type="checkbox"/> Race <input type="checkbox"/> Color <input type="checkbox"/> National Origin		
Date of Alleged Discrimination (Month/Day/Year): _____		
Explain as clearly as possible what happened and why you believe you were discriminated against. Describe all persons who were involved. Include the name(s) and contact information of the person(s) who discriminated against you (if known) as well as names and contact information of any witnesses. If more space is needed, please attach additional sheets of paper.		

第六法案投訴程序

- 安老自助處接受聯邦資助，因此安老必須遵守第六法案 1964 年民權法例，所提供的服務必須沒有歧視情況。安老已備有第六法案的投訴程序，與聯邦運輸局於 2012 年 10 月 1 日發出的行政通告 4702.1B 的指引是一致的。
- 任何人仕如相信她/他因為基於種族、膚色或出生地而被歧視，可以向安老提交第六法案投訴表格。安老承諾在事件發生一百八十天內完成調查。
- 收到投訴十個工作天內安老會審查投訴，決定個案是否安老的調查範圍。投訴人會收到安老確認信件知會投訴是否由安老調查。安老三十天內要完成調查，如果調查需時超過三十天，投訴人會收到書面解釋延長超過三十天的原因。
- 如果調查需要更多資料去解決個案，安老可以聯絡投訴人。投訴人有十個工作天回覆調查負責人。如果投訴人在十個工作天內不聯絡調查負責人或提供更多資料，安老可以停止調查個案。
- 如果投訴人放棄繼續調查，安老可以行政完結個案。調查負責人檢討投訴後，她/他發出終止信或調查結果信給投訴人。終止信總結指控及解釋這是與違反第六法案無關，個案將會終止。調查結果信總結指控及所有面談，及解釋處分行動、員工培訓措施或其他行動計劃。如果投訴人提出上訴，她/他必須在信件日期十個工作天內上訴。
- 任何人仕皆可直接向聯邦運輸局民權辦事處提交投訴，地址是 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590

Self-Help for the Elderly Title VI Complaint Form (Chinese)

第一部份		
姓名:		
地址:		
住宅電話:		公司電話:
電郵地址:		
易於通訊的格式?	<input type="checkbox"/> 大字體	<input type="checkbox"/> 錄音帶
	<input type="checkbox"/> TDD 通訊設備	<input type="checkbox"/> 其他
第二部份:		
你是否自己提交投訴?	是*	否
*如以上問題答 "是", 繼續第三部份		
如答 "否" 請提供投訴人姓名及與你的關係:		
請解釋你為第三者提交投訴的原因:		
如你代第三者提交投訴請確認你已經取得申訴者認可	有	沒有
第三部份		
我相信我經歷的歧視是基於 (選擇下列所有適用者):		
<input type="checkbox"/> 種族 <input type="checkbox"/> 膚色 <input type="checkbox"/> 出生地點		
被歧視的日期 (月, 日, 年): _____		
解釋事件發生的經過及為何覺得被歧視, 描述所有在場人仕, 包括歧視你人仕的姓名及聯絡資料, 證人的聯絡資料。如不夠位填寫請用額外紙張。		
第四部份		
以前有沒有曾經向安老自助處提交第六憲法投訴?	有	沒有

第五部份

你有沒有向聯邦、卅、市機構或聯邦、卅法庭提交投訴? 有 沒有

如果有, 選擇下列所有適用者:

聯邦機構 _____

聯邦法庭 _____ 卅機構 _____

卅法庭 _____ 市機構 _____

請提供上述機構/法庭聯絡人資料:

姓名:

職位:

機構:

地址:

電話:

電郵地址:

第六部份

被投訴機構的名稱:

聯絡人:

職位:

電話:

請親自送交表格或郵寄以下地址:

Self-Help for the Elderly 安老自助處
Title VI Coordinator 第六憲法統籌主任
731 Sansome Street, Suite 100
San Francisco, CA 94111

NOTIFICAR AL PÚBLICO DE LOS DERECHOS BAJO EL TÍTULO VI

Self-Help for the Elderly

Self-Help for the Elderly opera sus programas y servicios sin respecto a raza, color y origen nacional con arreglo al título VI de la Civil Ley de derechos. Cualquier persona que cree que él o ella ha sido agraviado por cualquier práctica discriminatoria ilegal bajo el título VI puede presentar una queja con Self-Help for the Elderly.

Para obtener más información sobre el programa derechos civiles capaz de industrias y el procedimientos para presentar una queja, llame al (415) 677-7605 o visite nuestra oficina administrativa en 731 Sansome Street, San Francisco, CA94111. Para más información, visite **www.selfhelpelderly.org**

Un demandante puede presentar una queja directamente con el Federal Transit Administration por archivar una queja con la

Office of Civil Rights,
Attention: Title VI Program Coordinator,
East Building, 5th Floor-TCR,
1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590

Spanish Translation of Complaint Procedures

Procedimiento de Quejas del Título VI

Cualquier persona que cree que él o ella ha sido víctima de discriminación en base a raza, color, u origen nacional por Self-Help for the Elderly puede presentar una queja del Título VI, completando y enviando el Formulario de Quejas del Título VI de la agencia. Self-Help for the Elderly investiga las quejas recibidas no más de 90 días después del presunto incidente y procesará las denuncias que son completadas.

Una vez recibida la denuncia, Self-Help for the Elderly la revisará para determinar si nuestra oficina tiene jurisdicción. El demandante recibirá una carta determinando que su queja fue recibida y será investigada por nuestra oficina. Self-Help for the Elderly tiene 45 días para investigar la denuncia. Si se necesita más información para resolver el caso, Self-Help for the Elderly puede comunicarse con el/la denunciante. El demandante tiene 30 días laborales desde la fecha de la carta a enviar la información solicitada por el investigador asignado al caso.

Si el investigador no está en contacto con el reclamante o no reciba la información adicional dentro de los 30 días laborales, Self-Help for the Elderly puede cerrar administrativamente el caso. Un caso puede ser cerrado administrativamente si el autor ya no desea seguir su caso.

Después de que el investigador revisa la queja, él / ella va a emitir una de las dos cartas a la denunciante: una carta de cierre o una carta de la búsqueda (LOF). Una carta de cierre resume los hechos denunciados, y afirma que no hubo una violación del Título VI, y que el caso se cerrará. Un LOF resume los hechos denunciados y las entrevistas sobre el supuesto incidente, y explica si alguna acción disciplinaria, la formación adicional del miembro del personal, u otra acción ocurrirán. Si el demandante desea apelar la decisión, él / ella tiene 30 días después de la fecha de la carta o el LOF para hacerlo.

Una persona también puede presentar una queja directamente con la Administración Federal de Tránsito, al TLC Oficina de Derechos Civiles, 1200 New Jersey Ave. NW, Washington, DC 20590.

Self-Help for the Elderly

TITLE VI COMPLAINT FORM

Sección I:

1. Nombre :

2. Dirección:

3. Teléfono:

3.A. Teléfono Secundario:

4. Dirección de correo electrónico:

5. ¿ Exigencias de Formato Accesibles?

Sección II:

6. ¿ Son su clasificación de esta queja ante su propio?

Sí

NO

* Si usted contesto "Sí" a *6, vaya a la Sección III.

7. ¿ Si usted contesto "No" a *6, cuál es el nombre de la persona para quien usted presenta esta demanda?

Nombre :

8.Cuál es su relación con este individual:

9. Por favor explique por qué usted ha archivado para un tercero:

10. Por favor confirme que usted ha obtenido el permiso del partido apenado al archive de su parte.

Sí

NO

Sección III

11. Creo discriminación que experimenté estaba basadp en (*Compruebe todo lo que se aplica*):

() RAZA () COLOR () ORIGEN NACIONAL

12. Fecha de discriminación presunta:

13. Explicar tan claramente como posible lo que pasó por qué usted cree que usted fueron discriminados contra. Describa a todas las personas que estuvieron implicadas. Incluya el nombre y póngase en contacto con la información de la persona(s) que discrimino contra a usted (de ser conocido), así como nombres y su información de contacto de cualquier testigo. Si más espacio es necesario, por favor use el dorso de esta forma.

TITLE VI COMPLAINT FORM

Pg. 2

Sección IV

14. Ha archivado antes usted un Título VI queja con FCSN?	Sí	NO
---	----	----

Sección V

15. ¿ Ha presentado usted esta demanda con alguno otra agencia Federal, Estatal, o local, o con algún Federal o Declara el tribunal?

Sí* No

Si Sí , compruebe todo lo que se aplica:

- Agencia Federal _____
- Agencia Estatal _____
- Agencia Local _____
- Tribunal Federal _____
- Tribunal Estatal _____

16. Si usted contestara "Sí" a *15, proporcione la información sobre una persona de contacto en la agencia/tribunal donde la demanda fue presentatda.

Nombre:
Título:
Agencia:
Dirección:
Teléfono:
Correo eletrónico:

Sección VI

Nombre de la queja es contra la Agencia de Tránsito:

Persona de Contacto:

Teléfono:

Firma: _____ Fecha: _____

Por favor envíe esta forma en persona o por correo esta forma a la siguiente dirección:

Self-Help for the Elderly

Title VI Coordinator

731 Sansome Street, Suite 100

San Francisco, CA 94111